

## Splošni pogoji za ponudbe v oblaku

Ti pogoji uporabe s splošnimi pogoji za ponudbe v oblaku predpisujejo dodatne pogoje za ponudbe IBM SaaS ("storitve v oblaku") in veljajo vzporedno z drugimi veljavnimi transakcijskimi dokumenti, kot so opisi storitev, ponudbe ali dokazila o upravičenosti. Transakcijski dokumenti in vse veljavne priloge in bodisi mednarodna pogodba Passport Advantage bodisi mednarodna pogodba Passport Advantage Express, kar koli je ustrezno ("osnovna pogodba"), skupaj sestavljajo celotno pogodbo ("pogodba") glede transakcij za storitve v oblaku. V primeru navzkrižja pogoji katerih koli drugih transakcijskih dokumentov prevladajo nad tem transakcijskim dokumentom s splošnimi pogoji, oboji pa prevladajo nad pogoji iz priloge in osnovne pogodbe.

### DEL 1 – Pogoji

Veljajo določila Dela 1, razen kot jih morda spreminjajo določila za posamezne države Dela 2 za predmetno državo.

#### 1. Jamstvo

IBM jamči, da storitve v oblaku zagotavlja s komercialno razumno skrbnostjo in sposobnostjo v skladu s predmetno prilogo ali opisom storitve. Jamstvo za storitev v oblaku se izteče s prenehanjem zagotavljanja storitve v oblaku.

#### 2. Načrtovano vzdrževanje

Storitve v oblaku so zasnovane za neprekinjeno razpoložljivost, razen med vzdrževanjem. Naročnik bo obveščen o načrtovanem vzdrževanju.

#### 3. Spremembe

IBM lahko spremeni storitev v oblaku, če ne zmanjša njene funkcionalnosti ali varnostnih funkcij. IBM lahko spremeni stroške s 30-dnevnim vnaprejšnjim obvestilom o tem ali pa kot je določeno v transakcijskem dokumentu.

#### 4. Vsebina in varstvo podatkov

Vsebina obsega vse podatke, programsko opremo in informacije, ki jih naročnik ali njegov pooblaščen uporabnik zagotovi ali vnese v storitve v oblaku ali za dostop do katerih da pooblastilo. Uporaba storitev v oblaku ne bo vplivala na naročnikove obstoječe lastninske ali licenčne pravice do takšne vsebine. IBM in njegovi pogodbeniki ter podobdelovalci lahko dostopajo do in uporabljajo to vsebino samo za namene zagotavljanja in upravljanja storitev v oblaku, razen če je drugače navedeno v transakcijskem dokumentu.

Naročnik je dolžan pridobiti vse potrebne pravice in dovoljenja, da lahko omogoči in dodeli te pravice in dovoljenja IBM-u in njegovim pogodbenikom ter podobdelovalcem za uporabo, zagotavljanje, shrambo in obdelavo vsebine v storitvah v oblaku. To vključuje tudi to, da naročnik opravi vsa potrebna razkritja in po potrebi pridobi soglasje, preden navede informacije posameznikov, vključno z osebnimi ali drugimi nadzorovanimi informacijami v takšni vsebini. Če za katero koli vsebino veljajo vladne uredbe ali so zanje morebiti potrebni varnostni ukrepi, ki presegajo okvir tistih, ki jih je IBM določil za določeno ponudbo, naročnik ne bo vnašal, zagotavljal ali dovolil takšne vsebine, razen če to posebej dovoljujejo pogoji ustreznega transakcijskega dokumenta ali če je IBM vnaprej pisno privolil, da bo uvedel dodatne varnostne in druge ukrepe.

Na zahtevo katere koli od pogodbenih strank bodo IBM, naročnik ali njune povezane družbe sklenili dodatne pogodbe kot to zahteva zakonodaja v predpisani obliki zaradi varstva osebnih ali nadzorovanih osebnih podatkov, ki so del vsebine. Pogodbeni stranki se strinjata (in bosta zagotovili, da se strinjajo tudi njune povezane družbe), da bodo za takšne dodatne pogodbe veljali pogoji pogodbe.

IBM bo vrnil ali odstranil vsebino iz IBM-ovih računalniških virov ob poteku ali preklicu storitev v oblaku, ali pa še pred tem, če naročnik to zahteva. IBM lahko zaračuna nekatere dejavnosti, ki jih izvede na naročnikovo zahtevo (na primer zagotovitev vsebine v posebni obliki). IBM vsebine ne arhivira, lahko pa nekaj vsebine ostane v datotekah varnostne kopije storitev v oblaku do poteka takšnih datotek, kot to določa IBM-ova praksa ohranjanja varnostnih kopij.

Vsaka storitev v oblaku je zasnovana tako, da ščiti vsebino, kot je opisano v pogodbi. IBM-ova načela glede zaščite podatkov in zasebnosti za IBM-ove storitve v oblaku (DSP), ki se nahajajo na naslovu <http://www.ibm.com/cloud/data-security>, veljajo za splošno razpoložljive ponudbe storitev v oblaku ali kot

je opisano v veljavnem transakcijskem dokumentu. IBM bo vso vsebino obravnaval kot zaupno in je ne bo razkril, razen svojim zaposlenim, pogodbenikom in podobdelovalcem, in sicer samo v obsegu, ki je potreben za zagotavljanje storitev v oblaku, razen če je v transakcijskih dokumentih določeno drugače. Določene varnostne funkcije storitev v oblaku so lahko navedene v prilogi ali transakcijskih dokumentih. Naročnik je dolžan oceniti, kako ustrezna je vsaka storitev za predvideno uporabo in vsebino. Z uporabo storitve v oblaku naročnik potrjuje, da storitev izpolnjuje njegove zahteve in navodila za obdelavo.

Naročnik potrjuje, da i) lahko IBM občasno spremeni DSP po lastni presoji in da ii) bodo takšne spremembe nadomestile prejšnje različice. Namen vsake spremembe DSP-ja bo i) izboljšanje ali razjasnitev obstoječih obvez, ii) ohranjanje usklajenosti s trenutno sprejetimi standardi in veljavno zakonodajo ali iii) določanje dodatnih obveznosti. Nobena sprememba DSP-ja ne bo bistveno poslabšala varnosti storitev v oblaku.

## 5. Skladnost z zakonodajo

Vsaka stranka je dolžna delovati v skladu z: i) zakoni in predpisi, ki veljajo za njeno podjetje in vsebino; in ii) zakonodajo in predpisi o uvozu, izvozu in gospodarskih sankcijah, vključno z nadzorom nad trgovino za obrambne namene, v kateri koli pristojnosti, kar vključuje predpise o mednarodni trgovini z orožjem (International Traffic in Arms Regulations) in predpise ZDA, ki neposredno ali posredno prepovedujejo ali omejujejo izvoz, ponovni izvoz ali prenos produktov, tehnologije, storitev ali podatkov v ali za določene države, končne uporabe ali končne uporabnike. Naročnik je odgovoren za svojo uporabo IBM-ovih produktov in storitev ter produktov in storitev, ki niso IBM-ovi.

Če naročnik ali kateri koli uporabnik izvažata ali uvažata vsebino ali uporabo katerega koli dela storitev v oblaku izven države, v kateri se nahajata naročnikov poslovni naslov, IBM ne bo služil kot izvoznik ali uvoznik.

## 6. Prekinitev in prenehanje

IBM lahko začasno prekine, prekliče ali omeji naročnikovo uporabo storitve v oblaku, če IBM ugotovi, da je prišlo do bistvene kršitve naročnikovih obveznosti, varnostne kršitve ali kršitve zakonodaje. Če je vzrok začasne prekinitve mogoče razumno odpraviti, bo IBM zagotovil obvestilo o dejanjih, ki jih mora opraviti naročnik, da bo storitev v oblaku ponovno vzpostavljena. Če naročnik takih dejanj ne izvede v razumnem času, lahko IBM ukine storitev v oblaku. Neplačilo je bistvena kršitev.

Naročnik lahko odpove storitve v oblaku z enomesečnim odpovednim rokom: (i) na pisno priporočilo vladnega ali regulativnega organa po spremembi bodisi veljavne zakonodaje ali storitev v oblaku; (ii) če IBM-ova sprememba računalniškega okolja, ki se uporablja za zagotavljanje storitev v oblaku, povzroči neskladnost naročnika z veljavno zakonodajo; ali (iii) če IBM obvesti naročnika o spremembi, ki bo bistveno negativno vplivala na naročnikovo uporabo storitev v oblaku, pod pogojem, da bo imel IBM 90 dni časa, da v sodelovanju z naročnikom zmanjša tak vpliv, kolikor je mogoče. V primeru takšne odpovedi IBM za obdobje po datumu odpovedi povrne delež vseh vnaprej plačanih zneskov za veljavne storitve v oblaku. Če se storitve v oblaku odpovedo zaradi kakršnih koli drugih razlogov, naročnik na dan prenehanja IBM-u plača celoten znesek, ki ga dolguje na podlagi pogojev za storitve v oblaku. Ob prenehanju lahko IBM naročniku za dodatno plačilo in v skladu z ločeno dogovorjenimi pogoji pomaga pri prenosu njegove vsebine na drugo tehnologijo.

## 7. Ponudbe Hybrid Entitlement

Če so storitve v oblaku označene kot "Hybrid Entitlement", lahko naročnik pooblaščen uporablja storitev v oblaku in navedene programe, ki se uporabljajo v taki storitvi v oblaku, v okolju po lastni izbiri. V okviru ponudb Hybrid Entitlement bo imel naročnik dostop do tehnične podpore in programskih nadgradenj za navedene programe. Naročnik lahko uporablja navedene programe, tehnično podporo in programske nadgradnje le, dokler ima sklenjeno naročnino na storitev v oblaku. Programi, podpora in programske posodobitve so zagotovljeni v skladu z določili razdelka z naslovom "Programi ter naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo" IBM-ove mednarodne pogodbe Passport Advantage (Z125-5831-09) ali enakovrednimi določili predmetne osnovne pogodbe z naslednjimi spremembami:

- a. ko se naročnikova naročnina na storitev v oblaku izteče, poteče tudi naročnikova licenca za navedene programe na podlagi ponudbe "Hybrid Entitlement", ter njegov dostop do tehnične podpore in programskih nadgradenj, poleg tega pa naročnik soglaša, da bo nemudoma odstranil te programe iz vseh svojih izbranih računalniških okolij in uniči vse kopije;
- b. morebitno navedeno zagotovilo o povračilu denarja ne velja za navedene programe; in

- c. naročnikova pridobljena pooblastila za ponudbo Hybrid Entitlement se lahko razdelijo med uporabo storitve v oblaku in uporabo programov v naročnikovem računalniškem okolju. Toda v nobenem trenutku ne sme biti preseženo skupno število pridobljenih pooblastil, kot je navedeno v naročnikovem dokazilu o upravičenosti. Če naročnikova uporaba preseže pooblastilo, navedeno v dokazilu o upravičenosti, veljajo stroški za presežke, ki so določeni v transakcijskem dokumentu.

V primeru navzkrižja med določili tega razdelka in določili mednarodne licenčne pogodbe za program (IPLA), kar vključuje licenčne podatke, prevladajo določila pogodbe. Navedeni program, vključen v storitev v oblaku, morda ne vsebuje vseh funkcij ustreznega splošno razpoložljivega programa.

## 8. Splošno

IBM, njegove povezane družbe in njihovi dobavitelji lahko povsod, kjer poslujejo, obdelujejo, shranjujejo in uporabljajo podatke o računu za omogočanje funkcij produktov, skrbništvo nad uporabo, prilagajanje izkušenj in drugo podporo ali izboljševanje uporabe storitve v oblaku. Podatki o računu so vsi podatki (kar lahko vključuje osebne podatke) o naročniku ali njegovih uporabnikih, ki so zagotovljeni IBM-u ali zbrani s strani IBM-a (vključno prek sledenja ali drugih tehnologij, kot so piškotki) in so obdelani v skladu z IBM-ovo izjavo o zasebnosti, ki je dostopna na naslovu <http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/>, ali enakovredno IBM-ovo različico za posamezno državo.

IBM lahko za podporo pri zagotavljanju storitev v oblaku uporablja osebe in vire z lokacij po vsem svetu, vključno s pogodbeniki in podobdelovalci. IBM lahko čez državne meje prenaša vsebino, vključno s podatki, ki omogočajo prepoznavanje posameznika. Seznam držav, kjer se bo vsebina za določeno ponudbo storitev v oblaku morda obdelovala, je na voljo na spletnem naslovu <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> ali pa so opisane v prilogi ali transakcijskem dokumentu. IBM je odgovoren za obveznosti po pogodbi, tudi če uporablja neodvisnega pogodbenika ali podobdelovalce, razen če je v transakcijskem dokumentu določeno drugače. IBM bo od podobdelovalcev, ki imajo dostop do vsebine, zahteval, da izvajajo tehnične in organizacijske varnostne ukrepe, ki bodo IBM-u omogočili, da lahko izpolnjuje svoje obveznosti za storitve v oblaku. Trenutno veljavni seznam podobdelovalcev in njihovih vlog je na voljo na zahtevo.

Naročnik ne sme i) nadalje prodajati neposrednega dostopa do storitev v oblaku tretjim osebam izven naročnikovega podjetja; ali ii) združevati storitev v oblaku s svojo dodano vrednostjo z namenom ustvarjanja komercialno dostopne rešitve z naročnikovo blagovno znamko, za katero naročnik zaračuna plačilo.

## Del 2 - Določila za posamezne države

Naslednja določila za posamezne države veljajo za navedene države in spreminjajo zgoraj navedeni Del 1 pogojev.

### **AMERIKA**

*Dodati v razdelku "Stroški, davki, plačilo" na koncu dokumenta ter temu določilo:*

#### **V Združenih državah Amerike in Kanadi:**

Kjer davki temeljijo na lokaciji prejemanja koristi storitve v oblaku, ima naročnik stalno obveznost, da IBM obvešča o teh lokacijah, če so drugačne od naročnikovega poslovnega naslova, ki je naveden v zadevni prilogi ali transakcijskem dokumentu.

### **EMEA**

*V razdelku "Splošno" dodati nov odstavek in zagotoviti, da je besedilo seznama ustrezno prilagojeno:*

#### **Za države članice EU, Islandijo, Liechtenstein, Norveško in Turčijo:**

Če naročnik v vsebino vključuje, ali pooblasti druge, da vključijo, osebne podatke, naročnik izjavlja, da je bodisi upravljavec podatkov ali pa da je pred sklenitvijo te pogodbe ali prenosom uporabe storitev v oblaku na katerega koli drugega upravljavca podatkov prejel navodila ali soglasje ustreznih upravljavcev podatkov za sklenitev te pogodbe. Naročnik IBM določi za obdelovalca za obdelavo takšnih osebnih podatkov. Naročnik ne bo uporabljal IBM-ovega produkta v povezavi z osebnimi podatki v takšnem obsegu, da bi kršil veljavno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov.

IBM bo v razumnih okvirih sodeloval z naročnikom pri njegovem izpolnjevanju vseh zakonskih zahtev, vključno s tem, da naročniku zagotavlja dostop do osebnih podatkov. Naročnik soglaša, da lahko IBM prenese naročnikove osebne podatke čez državno mejo, vključno izven Evropskega gospodarskega

prostora (EGP). Če so storitve v oblaku vključene v IBM-ovo potrdilo o zasebnostnem ščitju, ki je navedeno na spletnem naslovu [http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy\\_shield.html](http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html) in se naročnik odloči za gostovanje storitev v oblaku v podatkovnem središču v ZDA, se lahko naročnik pri iznosu osebnih podatkov iz EGP zanese na takšno potrdilo. Lahko pa pogodbeni stranki ali njune povezane družbe sklenejo ločene standardne pogodbe z nespremenjeno vzorčno klavzulo EU za svoje pripadajoče vloge v skladu s sklepom Komisije ES 2010/87/EU (kot se lahko občasno spremeni ali nadomesti), iz katere so odstranjene izbirne klavzule. Če IBM spremeni način, kako obdeluje ali varuje osebne podatke kot del storitev v oblaku, in takšne spremembe povzročijo naročnikovo neskladnost z zakonodajo o varstvu podatkov, lahko naročnik odpove storitve v oblaku, na katere to vpliva, tako da pošlje IBM-u pisno obvestilo o odpovedi v roku 30 dni od IBM-ovega obvestila o spremembi.